

Test Project Module 2 (Editorial)(エディトリアル)

WSC2013_TP40_M2_actual_JP

Submitted by: Group 2

Arnold Sandjaja ID
Christoph Elmecker AT
Hee Min Sa KR
Hjortur Gudnason IS
Katsuji Hirata JP
Michel Bulon CA
Nuno Viana PT

INTRODUCTION TO TEST PROJECT DOCUMENTATION

課題ドキュメントの紹介

CONTENTS

This Test Project proposal consists of the following documentation/files:

- WSC2013_TP40_MOD02_actual_TP_EN.doc
- WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_images (Images Folder)
- WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_ATTAC_logo (ATTAC Logo Folder)
- WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_BARCODE.eps
- WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_TEXT_FILES.docx

このテストプロジェクトには以下のドキュメントとファイルが含まれる。

- WSC2013_TP40_MOD02_actual_TP_EN.doc
- WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_images (Images Folder)
- WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_ATTAC_logo (ATTAC Logo Folder)
- WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_BARCODE.eps
- WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_TEXT_FILES.docx

INTRODUCTION

Project :

Task 1: Create a masthead for the magazine with the name “SPANNER in the works” for the organisation ATTAC

Task 2: “Design a magazine SPANNER in the works

Description :

ATTAC is an international organization involved in the alter-globalization movement. We oppose neo-liberal globalization and develop social, ecological, and democratic alternatives so as to guarantee fundamental rights for all. Specifically, we fight for the regulation of financial markets, the closure of tax havens, the introduction of global taxes to finance global public goods, the cancellation of the debt of developing countries, fair trade, and the implementation of limits to free trade and capital flows.

A word on our history

The ‘Association pour la Taxation des Transactions financière et l’Aide aux Citoyens’ (Association for the Taxation of financial Transactions and Aid to Citizens) was founded in France in December 1998 after the publication in the Monde Diplomatique of an editorial entitled ‘Désarmer les marchés’ (Disarm the markets) that launched the notion of creating an association to promote the Tobin tax.

An international organization

The organization expanded very rapidly around the world with an ATTAC network around an international charter set up in 1999. Today, the association is active in some 40 countries, with over a thousand local groups and hundreds of organizations supporting the network.

プロジェクト:

タスク1: ATTAC という団体のための SPANNER in the works という雑誌表紙タイトルの作成

タスク2: 雑誌 SPANNER in the works のデザイン

内容:

ATTAC はグローバル化を変える運動に取り組む国際的な団体である。全ての人々の基本的な権利を保障するため、新自由主義的なグローバル化に反対し、社会的、環境保護的、民主的な代替案を開発している。特に、金融市場の規制と税金回避地の閉鎖、グローバルな公共財の資金を調達するためのグローバル・タックスの導入、発展途上国の借金の取り消し、フェアトレード、フリートレードと資本移動の制限の導入と戦っている。

歴史に残されている言葉

トーピン税を促進する協会を設立させようという考えが生まれた Désarmer les marchés (金融市場を非武装化しよう) という題名の論説が出版された後に、The Association pour la Taxation des Transactions financière et l'Aide aux Citoyens (金融取引の課税と市民援助のための団体)は、1998 年 12 月にフランスで誕生した。

国際的な団体

団体は 1999 年に設立された国際憲章が基となっている ATTAC のネットワークとともに世界中に急速に拡大し、現在多くの地方団体や組織の支援を受け、世界 40 ヶ国で活動している。

Target market:

Young people between 16-35 years who are interested in the alter-globalization movement, which emphasizes values such as democracy, social and economic justice, environmental protection and human rights as an alternative to the current globalism.

They are either a member of ATTAC or are thinking of joining.

ターゲット層

16 歳から 35 歳までの若者で、様々に異なる背景を持ち、現在のグローバリズムの代替案として民主主義や社会的・経済的正義、環境保護、人権に価値を見出だすグローバル化を変える運動に興味も持っている人々。彼らは ATTAC のメンバーか、ATTAC への参加を考えている者とする。

DESCRIPTION OF PROJECT AND TASKS

TASK 1

Creation of a masthead

- Create a masthead and use the name “SPANNER” with the subhead “in the works”.
- You are free to add any elements or illustrations of your own to the masthead.

課題とタスクの説明

タスク1

雑誌タイトルの作成

- SPANNER in the works という雑誌タイトルの作成
- 雑誌タイトルに自作のエレメント、またはイラストレーションを自由に付け足してよい

Technical specifications

Trapping : 0.35 pts (if necessary).
Printing : Sheet-fed offset.

技術的仕様

トラッピング : 0.35pts(必要な場合)
印刷 : シートフェッドオフセット印刷

You must deliver

- 1 version of the masthead in exactly 2 PMS C colours in eps or AI format
- 1 version of the masthead converted to CMYK in eps or AI format
- 1 version of the masthead in Adobe RGB (1998) for the web in JPG format
- 1 file PDF/X-4:2008 file of the masthead in CMYK on one single A4 sheet at both 15cm wide and 4cm wide (without any marks, bleed or colour bars)
- 1 Printout masthead and mounted on cardboard from the CMYK PDF/X-4:2008 file

提出物

- ・正確に 2PMS C カラーで、eps または AI フォーマットの雑誌タイトルを 1 つ
 - ・CMYK の eps または AI フォーマットで変換された雑誌タイトルを 1 つ
 - ・JPEG 形式でウェブ用の Adobe RGB(1998)による雑誌タイトルを 1 つ
- それぞれ 15cm と 4cm 幅の雑誌タイトルを 2 つ CMYK で作成し、PDF/X-4:2008 file に保存、A4 用紙 1 枚に印刷(マーク、ブリード、カラーバーは含めない)
- ・CMYK PDF/X-4:2008 ファイルで出力した雑誌タイトルを 1 つ厚紙にマウントする

TASK 2

Magazine Design

1. Create a design for the front cover, back cover and spine
2. Create a design for page 3 of the magazine accommodating for the die-line of the cover
3. Create two spreads for the magazine (pages 8&9, 10&11)
4. Include required text in the magazine (WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_TEXT_FILES.docx)
5. You must create a die-line for the cover
6. The inside pages of the magazine will be printed in 2 colours (Black and PMS 7549 C)
7. Include the barcode with a white background; do not resize it and make sure it's 100% black (WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_BARCODE.eps)
8. You may create your own illustrations

タスク2

雑誌のデザイン

- 表紙、裏表紙、背表紙のデザインの作成
- 表紙のダイラインを含む雑誌の3ページ目のデザインの作成
- 雑誌用の2枚の見開きの中身作成(8-9ページと10-11ページ)
- 要求されたテキストを雑誌に含める
- 表紙のダイラインを作成する
- 雑誌の中身ページは2色で印刷する(BlackとPMS 7549 C)
- CMYKの雑誌タイトルを雑誌に使う
- %ATTACというロゴを表紙に自由なサイズで、裏表紙に正確に35mm幅で入れる
- 雑誌のカバーはCMYKで印刷。顧客は表紙にスポットダイラインの使用を求めている。必要な場合、裏表紙にスポットダイラインを使用してもよい。
- 雑誌の中身ページは2色のスポットカラーで印刷(PMS 7549 CとBlack)
- 白い背景にバーコードを含める。リサイズしない、100%ブラック WSC2013_TP40_MOD2_PRE_EN_BARCODE.eps)
- 自分でイラストを作成してもよい

Front Cover must include:

- Masthead
- Selling Line
- Logo %ATTAC
- Main cover line
- image (at least one)
- 3 Cover lines
- Dateline
- Barcode
- Splash/ Seal/ Flash/ Slashes
- Any other artwork you deem necessary

表紙には以下のものを含まなければならない

- 雑誌タイトル
- キャッチフレーズ
- %ATTACのロゴ
- 特集
- 表紙画像(最低1つ)

- 3つの見出し
- 日付
- バーコード
- 丸見出し
- 必要な場合はアートワークをもう一つ

Back Cover must include:

- The logo at exactly 35mm wide
- Text for back cover
- Any other artwork you deem necessary

裏表紙には以下のものを含まなければならない

- 正確に 35mm 幅のロゴ
- 裏表紙用テキスト
- 必要な場合はアートワークをもう一つ

Spine must include:

- Text for spine

背表紙には以下のものを含まなければならない

- 背表紙用テキスト

Inside pages of the magazine must include:

- Page 3: Single page must display an editorial with titles, texts, and caption (at least 1 image and any other artwork you consider necessary)
- Page 8-9: One spread must display the cover story and some images of the cover story (at least 2 images) with titles, texts, captions, 1 table and 1 infographic
- Page 10-11: One spread must display three short articles with titles, texts, and captions (at least 1 image for each article)

中身ページには以下のものを含まなければならない

- ページ 3:
雑誌タイトル、テキスト、見出しつきのエディトリアルを表示しなければならない(画像を最低 1 つ、必要な場合アートワーク)
- ページ 8 - 9 :
一つの見開きにタイトル、テキスト、見出し、1 つの表、1 つのインフォグラフィックスつきのカバーストーリーとカバーストーリーの画像(最低 2 つ)を表示する
- ページ 10-11:一つの見開きにタイトル、テキスト、見出しつきの短い記事を 3 つ表示する(各記事に最低画像を 1 つ)

Technical specifications

Dimensions	: A maximum page size of 190mm x 270mm (portrait) perfect bound with a 6 mm spine.
Paragraph Styles	: Must be used for titles, body text, caption
Character Styles	: Must be used for coverline, Dateline
Master Page Elements	: Header/footer and page numbers
Bleed	: 3 mm
Colours (Front, spine & Back cover)	: CMYK, spot dieline
Colours (inside pages of magazine)	: 2 colours (PMS 7549 C and Black)
Output ICC profile in PDF	: ISO Web coated FOGRA28 /Total ink 300% (front & back Cover) 200% (inside pages of magazine)
Printing system	: Heatset web offset
Dieline	: Must be named "Dieline", must be created as a spot colour and must overprint
Greyscale and colour images resolution	: 262 to 350 PPI at 100% in InDesign
Bitmap images resolution	: 800 to 1200 PPI at 100% in InDesign

技術仕様

寸法	: ページサイズは最大で 190mm x 270mm(縦位置) 6mm の背表紙で完全に縛る
段組	: タイトル、本文、見出しに使用
字体	: 見出し、日付に使用
マスターページエレメント	: ヘッダー、フッター、ページ番号
ブリード	: 3 mm
カラー(表紙、背表紙、裏表紙)	: CMYK, スポットダイライン
カラー(雑誌の中身ページ)	: CMYK と必要な場合 spot dieline
カラー (雑誌の内装)	: 2 色(PMS 7549 C and Black)
PDF 形式 ICC プロファイル出力	: ISO Web coated FOGRA28 Total ink 300%(表紙、裏表紙) Total ink 200%(雑誌の中身ページ)
印刷	: ヒートセットウェブオフセット印刷
ダイライン	: ダイラインと言う名前でスポットカラーとして作成し、オーバープリントをする
グレースケールとカラー画像の解像度	: InDesign による 100%で 262 から 350 PPI
ビットマップ画像の解像度	: 800 から 1200 PPI

You must deliver

- 1 final folder for archiving named with your competitor number_module1
(including native files, fonts, linked images, ICC profile and the press ready PDF/X1a file)
only files from this folder will be marked
- 2 final press ready PDF/X1a files (1 PDF for cover, spine and back cover; and 1 PDF for inside pages, including: bleed, crop marks, registration marks, fold marks — placed outside the bleed area, colour bars for CMYK, colour bar PMS C, dieline on a separate plate in the PDF, to be evaluated in the PDF file)
- 1 final printout untrimmed and mounted on cardboard : the front cover, spine and back cover with the die-line (printed as spreads). (including: bleed, crop marks, registration marks, fold marks — placed outside the bleed area, colour bars CMYK)
- 1 final printout of: the die-line (printed as spreads). (including: crop marks, registration marks, fold marks — placed outside the bleed area)
- 1 final dummy/booklet trimmed to final size including:
 - the front cover, spine, back cover printed as spreads
 - 1 page printed as a single page (page 3)
 - four pages printed as spreads (8-9 and 10-11)

提出物

- ・ your competitor number(競技者の番号)_module1 の名前でフォルダに保存したもの 1 つ
(ネイティブファイル、フォント、リンク画像、ICC プロファイルとプレスレディの PDF/X1a file を含む)
このフォルダーのファイルのみが採点される
- ・ プレスレディの PDF/X1a file のファイル 2 つ (表紙、背表紙、裏表紙用の PDF 1 つ、中身ページ用の PDF)。ブリード、クロップマーク、レジストレーションマーク、折り線を含む。ブリードエリアの外に置く。CMYK のカラーバー、PMS C、それぞれの PDF のダイラインのカラーバーは PDF ファイルで評価される。)
- ・ トリムなしで厚紙にマウントしたダイライン付きの表紙、背表紙、裏表紙(見開き印刷)の最終印刷物 1 つ(ブリード、クロップマーク、レジストレーションマーク、折り線を含む。ブリードエリアと CMYK のカラーバーの外に置く)
- ・ ダイラインの印刷物 1 つ(見開き印刷) クロップマーク、レジストレーションを含み、マークブリードエリアの外に置く
- ・ 最終サイズにトリムした最終版のダミー/小冊子 1 つ
 - ・ 表紙、背表紙、裏表紙(見開き印刷)を含む
 - ・ 3 ページ目は 1 頁として印刷
 - ・ 見開きで印刷した 4 ページ(8-9 ページと 10-11 ページ)

INSTRUCTIONS TO THE COMPETITOR

Create a folder on your Desktop called **YY_MODX** (where YY represents the number of your workstation). This folder must include the following subfolders:

1. Original_folder: it should contain all the files used for the development of your project, properly organized (fonts, links, etc.).
2. Final_folder: it should contain all the files you are supposed to deliver as required in the tasks (PDF, etc.).

競技者への指示

YY_MODX というデスクトップにフォルダーを作成すること(YY は競技者のワークステーション番号を示す)。フォルダーには以下のサブフォルダーが含まれる。

- 1.オリジナルフォルダー:プロジェクトの作成と構成に使用した全てのファイルを含む(フォント、リンクなど)
- 2.最終ファイル:タスクで提出するよう要求された全てのファイルを含む(PDF など)

About image marking for the tasks:

The colour mode and file formats of your images will be evaluated in the press ready PDF files. The final resolution will be assessed in the InDesign file.

The JPG file format is NOT ACCEPTED for images; except for the web component of the logo in RGB for the web.

Only the following file formats are acceptable .TIF / .EPS / .AI / .PSD / DSC 2.0

About final design marking for the catalogue:

The task must be created in a page layout program (Adobe InDesign).

Images must not be embedded or placed in Adobe Illustrator or embedded in InDesign

Any file saved out of its respective folder WILL NOT BE EVALUATED.

タスクの画像採点について :

画像のカラーモードとファイル形式はプレスレディの PDF files、最終解像度は InDesign file で評価される。

画像用に JPG ファイル形式は許されていない :

ただしウェブページのためのロゴは RGB にしてもよい

以下のファイルのみが許される .TIF / .EPS / .AI / .PSD / DSC 2.0

カタログ用の最終デザイン採点について

タスクはページレイアウトソフトウェア(Adobe InDesign)で作成しなければならない

画像は Adobe Illustrator に埋め込んだり置いたりしてはならない

また InDesign に埋め込んでではない

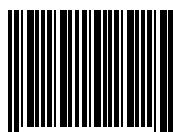
それぞれのフォルダー以外に保存したファイルはすべて評価されない

Marking scheme

A	Creative process	Subjective /2
A.1	Idea and originality (masthead, dieline and magazine)	1.00
A.2	Understanding the target market (masthead, dieline and magazine)	0.50
A.3	Unity and relationship (masthead and magazine)	0.50
B	Final design	Subjective /8
B.1	Quality of the visual composition (masthead and magazine layout)	1.00
B.2	Impact of the design (masthead, magazine layout and usage of font)	1.00
B.3	Quality of the typography for the masthead	1.00
B.4	Quality of the typography for the magazine	2.00
B.5	Quality of the colours for the masthead	0.75
B.6	Quality of the colours for the magazine	1.25
B.7	Quality of the design & originality of other elements (choice of page size & master page elements)	0.50
B.8	Quality of the infographic (magazine page 8 or 9)	0.50
C	Computer usage	Objective /4
C.1	Resolution of linked images as specified in magazine marked in InDesign	0.50
C.2	Colour mode of linked images as specified in magazine	0.75
C.3	Logo and barcode dimensions as required in the task	0.25
C.4	Use of paragraphs styles & master pages in layout as specified in magazine	1.00
C.5	Use of Character Styles in layout as specified in magazine	0.25
C.6	Final dimensions of layout as specified in all tasks (masthead, spine, inside pages)	0.50
C.7	All required text is present (masthead and inside pages)	0.50
C.8	All required elements are present in both tasks	0.25
D	Manual abilities	Objective /2
D.1	Mounting printouts for presentation	1.00
D.2	Mounting printouts for presentation and dummy	1.00
E	Knowledge of the printing industry	Objective /4
E.1	Bleed value applied in PDF	0.25
E.2	Fold lines, crop mark, colour bars & registration marks supplied in PDF	1.50
E.3	Trapping values applied in illustrator file if necessary (masthead)	0.50
E.4	Correct spot & CMYK colours used and supplied in PDF file as specified in magazine	1.50
E.5	Colours used in the masthead	0.25
F	Saving and file format	Objective /5
F.1	All files saved in the correct format (masthead and magazine)	1.00
F.2	ICC profile applied in images, PDF or layout file as specified in the task	2.25
F.3	Saving in a specified PDF format as required in the task	1.00
F.4	Final production folder saved as required in the task	0.75

評価基準

A	製作プロセス	Subjective /2
A.1	アイデアとオリジナリティ(雑誌タイトル、ダイライン、雑誌)	1.00
A.2	ターゲット層の理解(雑誌タイトル、ダイライン、雑誌)	0.50
A.3	統一感と関連性(雑誌タイトル、雑誌)	0.50
B	最終デザイン	Subjective /8
B.1	ビジュアル構成のクオリティ(雑誌タイトル、ダイライン、雑誌)	1.00
B.2	デザインのインパクト(雑誌タイトル、雑誌レイアウト、フォントの使用)	1.00
B.3	雑誌タイトルのタイポグラフィのクオリティ(雑誌タイトル)	1.00
B.4	タイポグラフィのクオリティ(雑誌)	2.00
B.5	カラーのクオリティ(雑誌タイトル)	0.75
B.6	カラーのクオリティ(雑誌)	1.25
B.7	デザインのクオリティとその他のエレメントのオリジナリティ(ページサイズとマスターページエレメントの選択)	0.50
B.8	インフォグラフィックのクオリティ(雑誌 8-9 ページ)	0.50
C	コンピューター操作	Objective /4
C.1	InDesign でマークされた雑誌に指定されたリンク画像の解像度	0.50
C.2	雑誌で指定されたリンク画像のカラーモード	0.75
C.3	タスクで要求されたロゴとバーコードの寸法	0.25
C.4	雑誌で指定されたレイアウトに段組とマスターページの使用	1.00
C.5	雑誌で指定されたレイアウトにキャラクタースタイルの使用	0.25
C.6	全てのタスクで指定されたレイアウトの最終寸法(雑誌タイトル、背表紙、中身ページ)	0.50
C.7	必要なテキストが全て表示されている (雑誌タイトルと中身ページ)	0.50
C.8	両方のタスクで必要なエレメントが全て表示されている	0.25
D	マニュアル操作の能力	Objective /2
D.1	プレゼンテーション用に印刷物をマウントする	1.00
D.2	プレゼンテーション用とダミー用に印刷物をマウントする	1.00
E	印刷業界の知識	Objective /4
E.1	PDF にブリード値の適用 (雑誌)	0.25
E.2	PDF に折り線、クロップ、カラーバー、レジストレーションマークの使用	1.50
E.3	必要な場合、illustrator file にトラッピング値の適用(雑誌タイトル)	0.50
E.4	雑誌で指定された PDF file に正しく Spot カラーと CMYK カラーを使用	1.50
E.5	雑誌タイトルにカラーの使用	0.25
F	保存とファイルフォーマット	Objective /5
F.1	全てのファイルが正しいフォーマットで保存されている (雑誌タイトル、雑誌)	1.00
F.2	タスクで指定された画像、PDF またはレイアウトファイルに ICC プロファイルの適用	2.25
F.3	タスクで要求された指定の PDF フォーマットに保存	1.00
F.4	タスクで指定された最終保存フォルダに保存	0.75



1 25002 741 350 9588

%attac



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_01.jpg



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_02.jpg



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_03.jpg



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_04.jpg



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_05.JPG



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_06.JPG



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_07.jpg



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_08.jpg



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_09.jpg



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_10.jpg



WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_11.JPG

WSC2013_TP40_MOD2_actual_EN

WorldSkills International (WSI) reserves all rights in documents developed for or on behalf of WSI, including translation and electronic distribution. This material may be reproduced for non-commercial vocational and educational purposes provided that the WorldSkills International logo and copyright notice are left in place

(- COVER)

(use picture at your choice:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_01.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_02.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_03.jpg)

(-表紙)

(画像は自由に選択してよい:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_01.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_02.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_03.jpg)

(- Masthead)

SPANNER in the works

(雑誌タイトル)

SPANNER in the works

(- Selling Lines)

News magazine of ATTAC network

(キャッチコピー)

ATTAC network の新しい雑誌

(- Main Line Cover)

Global Tax Justice:

If everybody shares the burden, no one suffers

(特集)

グローバルタックスの正義:

みんなが負担を背負えば、誰も苦しまない

(– Cover Lines)

Fiscal and Economic Union
The Future by AI Gore
For a Europe-wide coordinated levy on wealth

(見出し)

金融的、経済的な団体
アル・ゴアによる未来
ヨーロッパ全体のために均等化された富への税

(– Date Line)

17 August 2013

(日付)

17 August 2013

(– Splash/ Seal/ Flash/ Slashes)

SPECIAL EDITION

(丸見出し)

SPECIAL EDITION

(– Back Cover)

(use picture:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_07.jpg)

(裏表紙)

(この画像を使用すること:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_07.jpg)

(Title:)

We fight for

(タイトル:)

私たちは戦う

(Main text:)

Attac sees the domination of financial markets on society as the main obstacle to the shift to a new mode of development that would be social, ecological, democratic, and relying on solidarity. In order to bring this domination to an end we demand:

- Limits to capital flow and regulations such as a tax on financial transactions so as to drastically reduce all speculative moves.
 - The socialization of the banking sector so that the banks' investment policies will be governed by social and ecological imperatives and not by short-term profits.
 - The prohibition of any capital transit via tax havens to put an end to occult financial activities and to tax evasion.
 - Restrictions to TNCs through international regulations.
 - The cancellation of the public debt of developing countries.
 - An increase in taxes on financial incomes and on private estates;
 - A fair organization of international trade that is favourable to developing countries, wage earners, and the environment.
 - Access to common goods of humankind (water, education, healthcare...) so that human rights are adhered to.
 - Global taxes to finance access to common goods, namely taxes on TNC profits, polluting activities (carbon tax), on financial transactions, on large private estates.
 - A social and ecological agriculture without GM, respectful of the principle of food sovereignty and making it possible for peasants to earn a decent living both in the North and in the South.
 - Ways of solving conflicts peacefully (Attac favours non violence in its actions).
- Attac also fights any extension of commodification, whether through privatization of public services, the development of pension funds, the privatization of social security, speculation on the right to pollute through a carbon market.

(本文:)

Attacは社会における金融市場の支配が社会的、環境的、民主的な発展にとって最も大きな障害だと考えている。この支配を終わらせるため、私たちは

- 現在の危険な流れを食い止めるため、資本移動や金融制裁に課す税などの規定を制限する
 - 銀行投資は短期的な利益ではなく、社会的、環境的な規範によってコントロールされている
 - 恐ろしい金融活動を終わらせ、脱税をなくすために、税金回避地を通じて資本の流れを制限する
 - 国際規制を通じてTNCに制限をする
 - 発展途上国の借金の取り消し
 - 金銭的な利益と個人財産に課す税金の増加
 - 発展途上国や労働者、環境にやさしい国際的な貿易団体
 - 人類に共通するものを手に入れる(水, 教育, 健康)
 - 人類に共通するものを手に入れるための金融へのグローバルタックス、TNCの利益、汚染活動(炭素税)、金融制裁、莫大な個人財産
 - 社会的、環境的な農業
- 食料確保や人里離れた南北に暮らす労働者の収入を保証する
- 平和的な問題解決の方法(Attacは暴力的なアクションを好まない)
 - Attacは公共サービスや年金、社会保障、市場を汚染する二酸化炭素を通じて商品化の拡大と戦う

(– Master Pages)

SPANNER in the works

(マスターページ)

SPANNER in the works

(– Page numbers)

3, 8, 9, 10, 11

(ページ番号)

3, 8, 9, 10, 11

(– Spine)

SPANNER in the works

17 August 2013

(背表紙)

SPANNER in the works

17 August 2013

(– PAGE 3)
(ページ3)

(Title:)
Our ideas

(タイトル:)
私たちの考え

(Main text:)
Attac is a movement opposing neo-liberal globalization
Neo-liberal globalization, based on the 'liberalization' of trade and financial markets, started at the end of the 1970s and has led to the total domination of financial markets on society as a whole. It is an instrument designed to further the enrichment of a tiny minority of investors at the expense of the rest of the population and the planet. Its effects are detrimental to.

(本文:)
Attacは新自由主義に反対する。貿易と金融市場の自由化に基づく新自由主は1970年の終わりに始まり、金融市場に支配をもたらした。新自由主義は人口と地球を犠牲にし、わずかな投資家が裕福になるよう唱えられ、大きな破壊力を持つ。

Social rights **社会権**

新自由主義の会社は、国外の海運業などのビジネスを助け、労働者間の国際競争を高めている。新自由主義は国内の税金競争や税金回避地によって脱税を見逃しており、その結果公共サービスが悪化している。

The planet

地球

新自由主義は国際的な企業の世界的生産と、さまざまな地域での生産を可能にし、多くの貿易を生み出している。国内の環境的な規制に対する競争を始め、終わらない消費と社会の発展をもたらした。

North South solidarity

南北の団結

脱税により、新自由主義のグローバリゼーションは衰退した先進国を通じ、新たな植民地に、そして南側にある先進国と北側にある発展途上国間のフロートレード競争に課税をもたらした。借金のメカニズムを通じ、世界銀行とIMFは発展途上国に対し大幅な緩和を与えた。

Democracy 民主主義

WTO, IMF, 世界銀行とヨーロッパ連合は新たな経済規則を作り、貿易や金融制限について最も国際的な交渉が人々から離れていくようにした。

新自由主義のグローバリゼーションはメディアとインターネットに情報拡散をもたらし、すべての社会の商業化は人々を犠牲にした。

過去30年間で、私たちは賃金労働者や地球に悪影響を与える資本者の裕福さを目撃した。

OECD(経済協力開発会議)において、生産部門の労働者の割合は10%減少している一方で、資本は1970年代後半から上昇している。たとえばアメリカは1980年代から60%の成長を記録しているが、たった1%の富裕層がその利益を得ている。

(Caption for the pictures in this article : use picture at your choice:

この記事の画像の見出し:自由に選択してよい:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_03.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_05.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_06.jpg)

新自由主義のグローバリゼーションはインターネットの情報拡散を促進する。

(Pages 8 and 9)

(ページ8-9)

(Title:)

Global Tax Justice:

If everybody shares the burden, no one suffers.

(タイトル:)

グローバルタックスの正義:

みんなが負担を背負えば、誰も苦しまない

(Main text:)

How did this come about?

In the sixties and seventies capital was not very mobile, a tight net of capital transfer controls hampered the free flow of the deutschemark, schilling, pound etc. Due to this limited opportunities for capital flight taxation was reasonably fair. At this time the economy boomed, it grew faster than in the previous twenty years, full employment was close by and the differences in incomes began to shrink slowly. This scenario changed at the end of the seventies when neo-liberal politics like Thatcherism and Reaganomics got established worldwide. One of the core elements of neo-liberalism is the free flow of capital, but once capital is totally free to move it is difficult for Finance Ministers to tax it accordingly.

(本文:)

How did this come about?

どうやって始まったの？

60、70の資本はそう簡単に移動しない。資本移動の厳しいネットはドイツマルク、シリング、ポンドの自由な移動を妨げた。このため、資本の課税に対する制限は公平だった。このとき経済が発展し、過去20年間よりも急速な成長を遂げた。収入の差による正規雇用もゆっくりと縮まった。このシナリオはサッチャーリズムやレーガノミックスなどの新自由主義政策が始まった70年代に変化した。新自由主義の中心要素のひとつは資本の自由な移動だが、ひとたび資本が自由に移動するようになると財務省にとって税金を課すのは困難である。

More and more Tax Havens

さらなる税金回避地を

自由主義によって税金回避地が現れたときは、困難さを増す。カリブ海や太平洋、ルクセンブルグやリヒテンシュタインなどの中欧にも税品回避地がある。税金回避地の資本獲得と金融の富は税金だけでなく、金融的な権限も免れた。グローバルゼーションを悪用するものは、病院や教育、文化など私たちの生活に必要な不可欠なものに何も利益をもたらさない。

Tax Competition Begins

税金をめぐる競争の始まり

Tax havens not only attract tax evaders, they also put pressure on other countries to reduce their tax rates on income, profit and wealth. In the last twenty years almost all countries have been competing in reducing taxes on income, profits, and capital gains. In the industrialised countries the average tax on business profits has dropped from 51% to 35% since 1985. Tax on interest yield from 47% to 33% and the top income tax bracket plummeted from 52% to 42%, and this process is by no means at an end. Indeed some economists consider that in the long run it won't be possible to tax profits at all. For some multinational corporations this is already the case - they file their profit tax returns in tax havens, they use tax loopholes or sometimes even manipulate their balance sheets. The result is they pay little or no tax where they are actually operating. Some examples for Austria: Creditanstalt (1998 and 99) the Spar AG (1997 and 98) and Shell Austria (1977) or the Immuno AG (1977). This is not just unfair for the community, but also for the small and medium sized businesses that can't use these 'creative possibilities' and suffer under an unfair competitive disadvantage.

(Caption for the pictures in this article : use picture at your choice:

この記事の画像の見出し:自由に選択してよい

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_01.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_02.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_03.jpg)

One of the core elements of neo-liberalism is the free flow of capital.

Tax Competition Begins

税金をめぐる競争の始まり

税金回避地は脱税者だけでなく、ほかの国々にも影響を与える。過去20年間でほとんどの国が収入や利益、資本獲得への課税を減らす競争をしてきた。

1985年から工業化した国々ではビジネス利益の税金の平均は51%から35%に減少した。

利益に対する税金は47%から33%に減り、高収入の課税所得者は52%から42%に急落した。

経済学者の中には、課税は不可能だというものもある。多国籍企業にとってこれはすでに問題になっており、税金の抜け穴として使った結果、税金を少し、またはまったく払っていない。以下はオーストリアの例である。Creditanstalt (1998 and 99) the Spar AG (1997 and 98) and Shell Austria (1977) or the Immuno AG (1977)。

これは社会にとってだけでなく、中小企業にとっても不公平である。不公平な競争という不利益に苦しむからである。

(Caption for the pictures in this article : use picture at your choice:

この記事の画像の見出し:自由に選択してよい

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_01.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_02.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_03.jpg)

新自由主義の中心の一つは資本の自由な移動である。

(- INFOGRAPHIC)

(-インフォグラフィックス)

(title)

Reduction of tax rates on income, profit and wealth In the industrialised countries

(タイトル)

工業化した国々の収入と、利益、富における税率の減少

(text)

The average tax on business profits has dropped
51% to 35%

Tax on interest yield
47% to 33%

The top income tax bracket plummeted
52% to 42%

(テキスト)

ビジネスの利益における税の平均は51%から35%に減少した

利息に対する税
47%から33%

高収入者への課税
52から42%

(caption for infographic)

Since 1985

(インフォグラフィックの見出し)

Since 1985

(-TABLE)

(-表)

(title)

The multinational corporations who pay little or no tax

(タイトル)

税金をあまり、まったく払わない多国籍企業

(text)

Company	Year
Creditanstalt	1998,1999
Spar AG	1997, 1998
Shell Austria	1977
Immuno AG	1977

(テキスト)

会社名	Year
Creditanstalt	1998,1999
Spar AG	1997, 1998
Shell Austria	1977
Immuno AG	1977

(caption for table)

Some examples for Austria

(表の見出し)

オーストリアの例

(– Pages 10 and 11)

(ページ10-11)

(Title:)

The Future by AI Gore – review.

(タイトル:)

アル・ゴアによる将来 レビュー.

(Main text:)

Al Gore's alarming new guide to what needs to change in world politics is essential reading. According to reliable reports, the new leadership in Beijing has been reading Alexis de Tocqueville. It's not hard to see why China's elite might look for guidance to the aristocratic French thinker. In his classic text *The Ancien Regime and the Revolution* (1856), de Tocqueville wrote that the danger of revolution is not greatest in the depths of poverty and despair but when conditions have been improving – especially if some are benefiting far more than others. The relevance of this for China is obvious. The implications for policy are rather less so, since de Tocqueville also warned that for a bad government, the moment of greatest danger comes when it starts to reform. In such circumstances, repression might be a more prudent course of action. This troubling ambiguity could explain why Chinese readers, struggling to decipher the intentions of their rulers, made de Tocqueville's book a national bestseller.

From a parochial British perspective, what might be most significant is the fact that China's rulers are reading de Tocqueville at all. It is difficult to imagine David Cameron devoting any time to a 19th-century thinker. Along with much of the political class, the prime minister seems resistant to the notion that history has anything to teach, and looks for guidance to writers who extol the wisdom of crowds, explain the momentous importance of tipping points or pass on the revelation that humans are social animals – the fleeting nostrums of the airport bookstore. But if our rulers will not read the classics then they must read Al Gore, who, after eight years of reading and thinking, has produced a guide for the politically perplexed that will surely endure.

(Caption for the pictures in this article : use picture at your choice:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_08.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_09.jpg)

The Cover of Al Gore's Book, *The future*

(本文:)

This troubling ambiguity could explain why Chinese readers, struggling to decipher the intentions of their rulers, made de Tocqueville's book a national bestseller.

From a parochial British perspective, what might be most significant is the fact that China's rulers are reading de Tocqueville at all. It is difficult to imagine David Cameron devoting any time to a 19th-century thinker. Along with much of the political class, the prime minister seems resistant to the notion that history has anything to teach, and looks for guidance to writers who extol the wisdom of crowds, explain the momentous importance of tipping points or pass on the revelation that humans are social animals – the fleeting nostrums of the airport bookstore. But if our rulers will not read the classics then they must read Al Gore, who, after eight years of reading and thinking, has produced a guide for the politically perplexed that will surely endure.

(この記事の画像の見出し:自由に選択してよい:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_08.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_09.jpg)

アル・ゴアの本の表紙, *The future*

(Title:)

For a Europe-wide coordinated levy on wealth

(タイトル:)

ヨーロッパ全体の富への課税

(Main text:)

The nature of the crisis

A constantly increasing disparity of wealth is an intrinsic aspect of capitalism. Wealth grows faster than workers' income. Large amounts of wealth grow faster than small amount. In some countries, wealth taxes exist. But the tax rates are much lower than the growth rates of large fortunes. Therefore, strong political correctives to create a fairer distribution are necessary. This applies even more in the currently dominant form of capitalism driven by financial markets, since here the disparity in the distribution of prosperity has been growing especially rapidly. As this polarization of the distribution of wealth grows, so does the amount of capital circulating around the world in search of profitable investment opportunities. In particular since the 1970s, this mass has increased dramatically. It became less and less possible to exploit this capital profitably in the productive economy. In the search for new sources of profit, the international financial markets became more and more important. This transition was accompanied and fostered by constantly increasing deregulation and globalization of the financial markets, and led to a quite novel dynamism involving the polarization of the distribution of income and assets. The increasing dominance of the financial markets has allowed gigantic profits – and also losses – to be made within seconds. Thus the system is becoming more and more unstable. More and more speculative bubbles develop, which must burst sooner or later.

(Caption for the pictures in this article : use picture at your choice:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_10.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_11.jpg)

A constantly increasing disparity of wealth is an intrinsic aspect of capitalism

(本文:)

The nature of the crisis

A constantly increasing disparity of wealth is an intrinsic aspect of capitalism. Wealth grows faster than workers' income. Large amounts of wealth grow faster than small amount. In some countries, wealth taxes exist. But the tax rates are much lower than the growth rates of large fortunes. Therefore, strong political correctives to create a fairer distribution are necessary. This applies even more in the currently dominant form of capitalism driven by financial markets, since here the disparity in the distribution of prosperity has been growing especially rapidly. As this polarization of the distribution of wealth grows, so does the amount of capital circulating around the world in search of profitable investment opportunities. In particular since the 1970s, this mass has increased dramatically. It became less and less possible to exploit this capital profitably in the productive economy. In the search for new sources of profit, the international financial markets became more and more important. This transition was accompanied and fostered by constantly increasing deregulation and globalization of the financial markets, and led to a quite novel dynamism involving the polarization of the

distribution of income and assets. The increasing dominance of the financial markets has allowed gigantic profits – and also losses – to be made within seconds. Thus the system is becoming more and more unstable. More and more speculative bubbles develop, which must burst sooner or later.

(この記事の画像の見出し: 自由に選択してよい:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_10.jpg
- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_11.jpg)

絶え間なく増加する貧富の差は資本主義の本質である

(Title:)

Fiscal and Economic Union

(タイトル:)

金融、経済連合

(Main text:)

Fiscal pact, ESM, six-pack, two-pack

Under the pressure of the crisis, the powerful are pushing through their murky "reform" measures at a rapid pace. The logic is always the same: Reduce debts through cuts in social services and privatisation, raise competitiveness through wage cuts and eliminate workers rights. The consequences: A deep recession, further aggravating the economic crisis. In southern Europe the 'Troika' of the ECB, EU Commission, and the IMF dictate one so called Memorandum (austerity package) after another. The reality is a devastating social crisis. Mass unemployment, poverty, homelessness, soaring crime and waves of suicides are once again part of European everyday life. And "coincidentally" our democracies are being hollowed out: highly indebted countries are forced to transfer their sovereignty from their elected parliaments to the EU. Every day, the technocrats of the EU Commission and the ECB gain yet more power for themselves.

Can things get even worse, after all the reform packages so far that have established a neo-liberal, anti-democratic politics throughout Europe? Yes they can. In the European Council the introduction of a fiscal and economic union is being prepared right now. The diktat of austerity, through which Greece, Spain and Portugal suffer right now, will be institutionalised on the European level. Or as the European Commission President Barroso put it: A quiet revolution has been taking place.

(Caption for the pictures in this article : use picture:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_04.jpg)

In the European Council the introduction of a fiscal and economic union is being prepared.

(本文:)

Fiscal pact, ESM, six-pack, two-pack

Under the pressure of the crisis, the powerful are pushing through their murky "reform" measures at a rapid pace. The logic is always the same: Reduce debts through cuts in social services and privatisation, raise competitiveness through wage cuts and eliminate workers

rights. The consequences: A deep recession, further aggravating the economic crisis. In southern Europe the 'Troika' of the ECB, EU Commission, and the IMF dictate one so called Memorandum (austerity package) after another. The reality is a devastating social crisis. Mass unemployment, poverty, homelessness, soaring crime and waves of suicides are once again part of European everyday life. And "coincidentally" our democracies are being hollowed out: highly indebted countries are forced to transfer their sovereignty from their elected parliaments to the EU. Every day, the technocrats of the EU Commission and the ECB gain yet more power for themselves.

Can things get even worse, after all the reform packages so far that have established a neo-liberal, anti-democratic politics throughout Europe? Yes they can. In the European Council the introduction of a fiscal and economic union is being prepared right now. The diktat of austerity, through which Greece, Spain and Portugal suffer right now, will be institutionalised on the European level. Or as the European Commission President Barroso put it: A quiet revolution has been taking place.

(この記事の画像の見出し:以下の写真を使用すること:

- WSC2013_TP40_MOD1_PRE_EN_04.jpg)

ヨーロッパ会議で金融、経済連合の導入が始まった

